

D1. #F Sukupuoli #E Sex

#F Mies #E Man 1
 #F Nainen #E Woman 2

D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla #E Exact age
 #F ____ vuotta #E ____ years old
 #F Kieltäytyi - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00

D3. #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?
 (Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Jos kieltäytyy koodaa 00, jos ei ole koskaan käynyt koulua koodaa 01, jos opiskelee edelleen koodaa 99)
 #E Age when finished full time education. (Exact age in two digits, 00= refusal, 01= never gone to school, 99= still at full time school)

#F ____ -vuotiaana #E ____ years

D4. #F Tämänhetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?
 #E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?

#F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")
 - VAIN YKSI VASTAUS]
 #E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")
 - ONLY ONE ANSWER]

#F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ

#E SELF EMPLOYED

#F Maanviljelijä, metsänhoitaja, kalastaja
 #E Farmer, forester, fisherman11
 #F Liikkeen omistaja, käsityöläinen
 #E Owner of a shop, craftsman.....12
 #F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)
 #E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...).....13
 #F Yrityksen johtaja
 #E Manager of a company.....14
 #F Muu, mikä?
 #E Other, (specify)15

#F TOIMIHENKILÖ

#E EMPLOYEE

#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)
 #E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect).....21
 #F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)
 #E General management, director or top management22
 #F Keskijohto, muu johto
 #E Middle management23
 #F Toimistotyöntekijä
 #E Office clerk24

#F Teemme tutkimusta eurosta 15 Euroopan unionin maassa.

1. **#F Oletteko mielestänne saanut hyvin tietoa Euroopan yhteisvaluutasta, eurosta? Tuntuuko Teistä, että olette saanut tietoa...**
(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E To which extent do you feel informed about the single European currency, the euro? Do you feel:

[READ OUT – ONLY ONE ANSWER POSSIBLE]

- #F Erittäin hyvin #E very well informed 1
 #F Melko hyvin #E rather well informed..... 2
 #F Ei kovin hyvin #E not very well informed..... 3
 #F Ei lainkaan hyvin #E not at all well informed 4
 #F EOS #E (DK/NA) 5

2. **#F Miten hyvin valmistautunut tunsitte olevanne euron käyttöönottoon tämän vuoden tammikuun 1. päivänä?**

#E On 1st January this year, to which extent did you feel prepared for the introduction of the euro?

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]

#E [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

- #F erittäin hyvin valmistautunut
 #E very well prepared..... 1
 #F kohtuullisen hyvin valmistautunut
 #E rather well prepared 2
 #F ei kovinkaan hyvin valmistautunut
 #E not very well prepared 3
 #F ei lainkaan valmistautunut
 #E not at all well prepared 4
 #F EOS
 #E (DK/NA) 5

3. **#F Luuletteko, että (kyllä tai ei):**

#E Do you think, yes or no :

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA)

#E [READ OUT - ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

Kyllä Ei EOS

yes no (DK)

- a) **#F euron näkyminen pankkitileillä jo vuoden 2001 aikana auttoi Teitä tulemaan tutummaksi uuden valuutan kanssa?**

#E that the anticipated introduction of the euro for the bank accounts as of 2001 helped you getting more familiar to the new currency ?

1 2 3

- b) **#F euron näkyminen kunnallispalvelujen laskuissa (sähkö, vesi, kaasu) jo vuoden 2001 aikana auttoi Teitä tulemaan tutummaksi uuden valuutan kanssa?**

#E that the anticipated introduction of the euro for Public Service invoices as of 2001 (electricity, water, gaz, ...) helped you getting more familiar to the new currency?

1 2 3

- c) **#F jo vuonna 2001 näkynyt kaksoishinnoittelu auttoi Teitä tulemaan tutummaksi uuden valuutan kanssa?**

#E that the double price displays of 2001 helped you getting more familiar to the new currency?

1 2 3

6. **#F Kun käytätte eurokolikoita tai -seteleitä esimerkiksi ostoksien maksamiseen, onko Teistä hyvin helppoa, melko helppoa, melko vaikeaa vai hyvin vaikeaa?**

#E When you have euro coins or euro bank notes in hands to pay a purchase, for example, would you say that it is very easy, easy, difficult or very difficult...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA)

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

#F hyvin helppoa

#E very easy 1

#F melko helppoa

#E easy 2

#F melko vaikeaa

#E difficult 3

#F hyvin vaikeaa

#E very difficult 4

#F (ei helppoa tai vaikeaa, tavanomaista)

#E (neither easy nor difficult, normally) 5

#F (EOS)

#E (DK/NA) 6

a) **#F tunnistaa/erottaa kolikot toisistaan**

#E to recognize coins amongst them 1 2 3 4 5 6

b) **#F käsitellä kolikoita**

#E to manipulate coins 1 2 3 4 5 6

c) **#F tunnistaa/erottaa setelit toisistaan**

#E to recognize bank notes amongst them 1 2 3 4 5 6

d) **#F käsitellä seteleitä**

#E to manipulate bank notes 1 2 3 4 5 6

7. **#F Euron käyttöönotosta lähtien, tuntuuko Teistä että**

#E Since the introduction of the euro, do you have the feeling that you:

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F olette ostanut enemmän?

#E have more purchased? 1

#F olette ostanut vähemmän?

#E have less purchased? 2

#F ette ole muuttanut tavanomaisia ostoskäytäntöjanne?

#E or have you not changed anything to your usual purchases? 3

#F EOS

#E (DK/NA) 4

11. **#F Milloin luulette itse maksavanne kaikki ostoksenne euroissa? Tapahtuuko se:...**
#E Personally, when do you think you will pay all your purchases only in euros? Is it:...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)
#E [READ OUT- ONE ANSWER ONLY]

- #F jo nyt**
#E It is already the case 1
#F ennen helmikuun 1. päivää
#E Before 1st February 2
#F helmikuun alkupuoliskolla
#E As of first half of February 3
#F helmikuun loppupuoliskolla
#E As of second half of February 4
#F maaliskuun 1. päivästä alkaen
#E As of 1st March 5
#F (EOS)
#E (DK/NA) 6

- 12.A **#F Helmikuun 28. päivän jälkeen kaikki ostokset tehdään ainoastaan euroissa eikä marka ole enää käytössä. Haluaisitteko, että...**
#E After the (DATE OF END OF THE DOUBLE CIRCULATION IN OUR COUNTRY), when all purchases are made only in euros, and the (NATIONAL CURRENCY) is not in use anymore, would you like...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA)
#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY FOR EACH ITEM]

kyllä ei (EOS)
 yes no (DK)

- a. **#F vähittäiskaupat jatkaisivat kaksoishinnoittelua (euroissa ja markoissa)**
#E that retailers continue displaying prices in both currencies (euro and (NATIONAL CURRENCY))? 1 2 3
- b. **#F pankit tulostaisivat edelleen tiliotteenne markoissa**
#E that banks continue to print the balance of your account in (NATIONAL CURRENCY)? 1 2 3
- c. **#F laskuissa ja kuiteissa näkyisi edelleen loppusumma markoissa**
#E that your invoices and receipts continue to state the total amount in (NATIONAL CURRENCY)? 1 2 3
- d. **#F toimittajat mainitsisivat edelleen rahanarvot markoissa eurojen lisäksi**
#E that journalists continue to mention values in (NATIONAL CURRENCY) in addition to the amounts in euro? 1 2 3

#F (JOS YKSI TAI USEAMPI "KYLLÄ" VASTAUS KYSYMYKSEEN 12A, SIIRRY KYSYMYKSEEN 12B)

#E [IF ONE OR MORE "YES" ANSWERS TO QUESTION 12A, ASK Q12B]

- 12.B **#F Milloin marka voisi kadota kokonaan niin, ettei se enää vaikuttaisi Teihin?**
#E When could the values in (NATIONAL CURRENCY) totally disappear without affecting you, is it :

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

- f. **#F euro helpottaa ostamista niissä maissa, jotka käyttävät euroa**
#E Will make purchasing in the countries participating in the euro easier..... 1 2 3
- g. **#F euro poistaa ylimääräiset veloitukset, joita syntyy pankkikorttien käyttämisestä muissa euroalueen maissa**
#E Will eliminate extra charges on the use of bank cards in the other countries of the Euro Zone 1 2 3
- h. **#F euron käyttö on kätevempää niille, jotka matkustavat muissa Euroopan unionin maissa**
#E Will be more convenient for those who travel in other countries of the European Union 1 2 3
- i. **#F euro edistää hintojen vakautta euroalueen maissa**
#E Will contribute to price stability in the Euro Zone countries 1 2 3
- j. **#F eurosta on Teille henkilökohtaisesti enemmän hyötyä kuin haittaa**
#E Will mean more advantages than disadvantages for you personally 1 2 3
- k. **#F euro poistaa ylimääräiset veloitukset siirtomaksuista, joita tehdään Suomesta muihin euroalueen maihin**
#E Will eliminate extra charges on transfer payments made from (OUR COUNTRY) to the other Euro Zone countries 1 2 3

15. **#F Huolestuttaako Teitä ylipäättään euron arvo suhteessa dollarin arvoon**
#E Generally speaking, does the value of the euro against the dollar concern you:...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)
#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

- #F paljon**
#E a lot, 1
- #F vähän**
#E a little, 2
- #F ei lainkaan**
#E not at all, 3
- #F (EOS)**
#E (DK/NA) 4

16. **#F Oletteko täysin samaa mieltä, jokseenkin samaa mieltä, jokseenkin eri mieltä vai täysin eri mieltä seuraavan väittämän kanssa: "Kun käytämme euroa Suomen markan sijaan, tunnemme itsemme jonkin verran enemmän eurooppalaisiksi kuin ennen?"**
#E Could you tell me, for the following sentence, if you strongly agree, quite agree, quite disagree or strongly disagree: "By using euros instead of (NATIONAL CURRENCY), we feel a bit more European than before" :...

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)
#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#E In very bad conditions	4
#F (ei suotuisissa eikä epäsuotuisissa vaan tavanomaisissa olosuhteissa)	
#E (in neither good nor bad conditions, in normal conditions).....	5
#F (EOS)	
#E (DK/NA)	6

18B. **#F Entä itse henkilökohtaisesti, koitteko että euroon siirtyminen ja siihen liittyvät toimenpiteet tapahtuivat erittäin suotuisissa olosuhteissa, melko suotuisissa olosuhteissa, melko epäsuotuisissa olosuhteissa vai erittäin epäsuotuisissa olosuhteissa?**

#E And for you, personally, would you say that the operations for the change-over to the euro have taken place in very good conditions, rather good conditions, rather bad conditions or very bad conditions?

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

#F erittäin suotuisissa olosuhteissa	
#E In very good conditions	1
#F melko suotuisissa olosuhteissa	
#E In rather good conditions.....	2
#F melko epäsuotuisissa olosuhteissa	
#E In rather bad conditions.....	3
#F erittäin epäsuotuisissa olosuhteissa	
#E In very bad conditions	4
#F (ei suotuisissa eikä epäsuotuisissa vaan tavanomaisissa olosuhteissa)	
#E (in neither good nor bad conditions, in normal conditions).....	5
#F (EOS)	
#E (DK/NA)	6

#F Kiitämme osallistumisesta tähän eurorahaa käsittelevään tutkimukseen. Euro otettiin käyttöön 12 maassa ensimmäinen päivä tammikuuta 2002.

#E We thank you for participating in this survey on the euro, which has been introduced in the 12 countries of the Euro Zone, on January 1st, 2002.